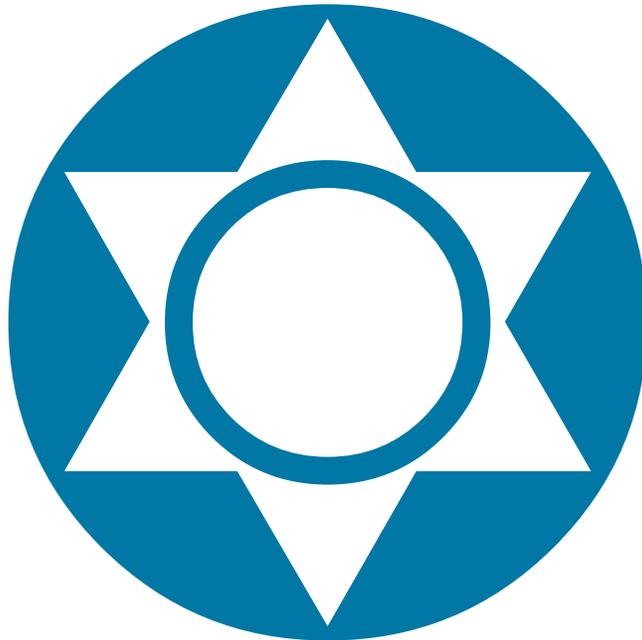


ברכות אחרונות

BERACHOT ACHARANOT



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאֱהָדוּנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאֱהָדוּנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהָנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאֱהָדוּנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאֱהָדוּנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהָנוּיָהּ (Aspecto femenino).

ברכות אחרונות

BERACHOT ACHARANOT

ברכה מעין שלש

BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after eating a meal which includes grain products (other than bread or matzah) made from wheat, barley, rye, oats, or spelt; wine or grape juice; grapes pomegranates, figs, olives, dates or any other fruit from a tree. If foods from two or three groups were eaten, then say each group connecting them with the conjunctive ו (Vav).

For all other foods use the Bore Nefashot blessing on page 8.

Esta bendición se dice después de comer una comida que incluye productos de cereales (que no sean pan o matzá) elaborados con trigo, cebada, centeno, avena o espelta; vino o jugo de uva; uvas, granadas, higos, aceitunas, dátiles o cualquier otro fruto de un árbol. Si se comieron alimentos de dos o tres grupos, diga cada grupo conectándolos con la conjuntiva ו (Vav).

Para todos los demás alimentos, use la bendición Bore Nefashot en la página 8.

ברוך אתה יהוה אדון הכל, יהיה הוה ויהיה יאהדונהי, אלהינו תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם,

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam,
Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe,
Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo,

FRUITS/FRUTAS:

ועל העץ
ועל פרי העץ,

[v'] al ha-etz
v'al p'ri ha-etz,
[and] for the tree
and for the fruit of the tree,

[y] por el árbol
y por el fruto del árbol,

WINE/VINO:

ועל הגפן
ועל פרי הגפן,

[v'] al hagefen
v'al p'ri hagefen,
[and] for the vine
and for the fruit of the vine,

[y] por la vid
y por el fruto de la vid,

GRAINS/GRANOS:

על המחיה
ועל הכלכלה,

al hamich-yah
v'al hakal-kalah,
for the nourishment
and for the sustenance,

para la alimentacion
y para el sustento,

ועל תנובת השדה, ועל ארץ חמדה טובה ורחבה, שרצית
והנחלת לאבותינו, לאכול מפריה ולשבוע מטובה. רחם
יהוה יאהדונהי אלהינו עלינו, ועל ישראל עמך, ועל ירושלים
עירך, ועל ציון משכן כבודך, ועל מזבחך, ועל היכלך. ובנה

יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ, וְשִׂמְחֵנוּ
בְּבִנְיָנָהּ, וּנְבָרְכֶךָ עֲלֶיהָ בְּקֹדֶשׁ וּבְטָהָרָה.

v'al t'nuvat hasadeh, v'al erez chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lisbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

Shabbat:

וְרִצָּה וְהִחַלִּיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

Urtzei v'hachalitzenu b'yom ha-Shabbat hazeh.

And may it be pleasing to You to give us rest on this day of Shabbat.

Y que te plazca darnos descanso en este día de Shabat.

Rosh Chodesh:

וּזְכֹרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'zochrenu l'tovah b'yom rosh chodesh hazeh.

And remember us for goodness on this day of Rosh Chodesh.

Y recuérdanos por benevolencia en este día de Rosh Jodesh.

Rosh HaShanah:

וּזְכֹרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזְּכָרוֹן הַזֶּה,

בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'zochrenu l'tovah b'yom hazikaron hazeh,
b'yom tov mikra kodesh hazeh.

And remember us for goodness on this Day of Remembrance,
this Festival day of holy convocation.

Y acuérdate de nosotros por benevolencia en este Día del Recuerdo,
este día festivo de santa convocación.

Pesach (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):

וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hamatzot hazeh,
b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Matzot, this (Festival) day of holy convocation.

Y haznos felices en este día de la Fiesta de Matzot, este día (festivo) de santa convocación.

On Shavuot:

וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַשְּׁבֻעוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hashavu-ot hazeh,
b'yom tov mikra kodesh hazeh.

*And make us happy on this day of the Festival of Shavuot,
this Festival day of holy convocation.*

*Y haznos felices en este día de la Fiesta de Shavuot,
este día festivo de santa convocación.*

Sukkot (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):

וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hasukot hazeh,
b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Sukkot, this (Festival) day of holy convocation.

Y haznos felices en este día de la Fiesta de Sukkot, este día (festivo) de santa convocación.

On Shemini Atzeret/Simchat Torah:

וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה,
בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom hash'mini chag ha-atzeret hazeh,
b'yom tov mikra kodesh hazeh.

*And make us happy on this day of the Festival of Shemini Atzeret/Simchat Torah,
this Festival day of holy convocation.*

*Y haznos felices en este día de la Fiesta de Shemini Atzeret/Simjat Torá,
este día festivo de santa convocación.*

כִּי אַתָּה טוֹב וּמְטִיב לְכָל,
וְנוֹדֶה לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֵינוּ עַל הָאָרֶץ

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land
Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra

FRUITS/FRUTAS:

וְעַל הַפְּרוֹת,

v'al haperot,
and for the fruits,
y por las frutas,

WINE/VINO:

וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן,

v'al p'ri hagefen,
and for the fruit of the vine,
y por el fruto de la vid,

GRAINS/GRANOS:

וְעַל הַמַּחִיָּה וְעַל הַכֹּלְכָלָה,

v'al hamich-yah v'al hakal-kalah,
and for the nourishment and for the sustenance,
y para la alimentacion y para el sustento,

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה, עַל הָאָרֶץ

Baruch atah Adonai, al ha-aretz

Blessed are You Adonai, for the land
Bendito eres Adonai, por la tierra

FRUITS/FRUTAS:

וְעַל הַפְּרוֹת.

v'al haperot.
and for the fruits.
y por las frutas.

WINE/VINO:

וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן.

v'al p'ri hagefen.
and for the fruit of the vine.
y por el fruto de la vid.

GRAINS/GRANOS:

וְעַל הַמַּחִיָּה וְעַל הַכֹּלְכָלָה.

v'al hamich-yah v'al hakal-kalah.
and for the nourishment and for the sustenance.
y para la alimentacion y para el sustento.

If the grain, wine grapes, or fruit grew in Eretz Yisrael, substitute:

Si el grano, las uvas de vino o la fruta crecieron en Eretz Yisrael, sustituya:

FRUITS/FRUTAS:

וְעַל פְּרוֹתֶיהָ.

v'al peroteha.
and for the fruits.
y por las frutas.

WINE/VINO:

וְעַל פְּרֵי גַפְנָהָ.

v'al p'ri gafnah.
and for the fruit of the vine.
y por el fruto de la vid.

GRAINS/GRANOS:

וְעַל מַחִיתָהּ וְעַל כֹּלְכָלָתָהּ.

v'al mich-yatah v'al kal-kalatah.
and for the nourishment and for the sustenance.
y para la alimentacion y para el sustento.

בּוֹרָא נְפִשׁוֹת

BORE NEFASHOT

This blessing is said after eating or drinking any food that neither the Birkat Hamazon nor the Berachah Me-ein Shalosh applies, such as fruits that do not grow on trees, vegetables, or beverages other than wine or grape juice.

Esta bendición se dice después de comer o beber cualquier alimento que no se aplique ni en Birkat Hamazon ni en Berachah Me-ein Shalosh, como frutas que no crecen en los árboles, verduras o bebidas que no sean vino o jugo de uva.

תקיף בעל היכלת
ובעל הכחיות כולם
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אדון הכל
היה הוה ויהיה
אֱלֹהֵינוּ, יֵאֱהוֹנָהּ,
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

בּוֹרָא נְפִשׁוֹת רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנָן, עַל כָּל מַה שֶּׁבְּרָאתָ לְהַחֲיוֹת בָּהֶם
נֶפֶשׁ כָּל חַי. בָּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore n'fashot rabot v'chesronan, al kol mah shebarata l'hachayot bahem nefesh kol chai. Baruch chai ha-olamim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates numerous living things with their deficiencies, for all that You have created with which to sustain the life of every being. Blessed is He, the Life of the worlds.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que creas numerosos seres vivos con sus deficiencias, por todo lo que has creado para sustentar la vida de cada ser. Bendito sea Él, la Vida de los mundos.